

Elektrische Sekundärluft-Pumpe (SLP)

Achtung!
Der Aus- und Einbau der Sekundär-luft-Pumpe ist aus Sicherheitsgründen nur von autorisierten Fachwerkstätten durchzuführen.

Ausbau

- Stecker (4) entriegeln und abziehen.
- Luftschlauch (6) von der SLP (1) lösen.

Anmerkung: Bei der älteren Version (Abb. 3) sind zusätzliche Befestigun-gen für Kühlmittelschlauch und Luft-schlauch am Halter (10, Abb. 3) zu lösen.

- 2 Befestigungsmuttern (3) ab-schrauben.
- SLP (1) gemeinsam mit Halter (2) und Luftfilter (8) herausnehmen.
- Luftschlauch (7) von der SLP lösen.

Anmerkung: Bei der älteren Version (Abb. 3) ist zusätzlich die Befesti-gungsschelle (9) des Luftfilters (8) zu lösen.

- Steckergehäuse (11) und Kabelbe-festigung (12) ausklipsen.
- Schnellbefestiger (13), 4 Stück, abziehen und SLP aus dem Halter (2) entnehmen.

Einbau der neuen SLP

- SLP mit dem Kabel voran in den Halter (2) einsetzen.
- SLP an Halter (2) andrücken und die neuen Schnellbefestiger (13) aufpressen.

Wichtig: Der Halter (14) der SLP muß in montiertem Zustand fest an Halter (2) anliegen.

- Die weitere Montage und der Ein-bau sind in umgekehrter Reihen-folge des Ausbaues vorzunehmen.

GB Assembly instructions

Electric secondary-air pump (SLP)

Attention!
For safety reasons the removal and installation of the secondary-air pump may only be carried out by authorized specialist workshops.

Removal

- Unlock and pull off connector (4).
- Remove air hose (6) from the secondary-air pump (1).

Note: In case of older versions (fig. 3), additional fittings for The coolant hose and the air hose on the bracket need to be slackened or renmoved (10, fig. 3).

- Screw off 2 fitting nuts (3).
- Remove secondary-air pump (1) together with bracket (2) and air filter (8).
- Remove air hose (7) from the secondary-air pump (1).

Note: In case of older versions (fig. 3) the fitting clamp (9) of the air filter (8) needs to be slackened or removal as well.

- Clip out connector housing (11) and cable fitting (12).
- Pull off fast fitting (13) - 4 parts - and remove secondary-air pump from the bracket (2).

Installation of the new secondary-air pump

- Insert secondary-air pump into the bracket (2) starting with the cable.
- Press secondary-air pump onto the bracket (2) and press on new fast fitting (13).

Important: The bracket (14) of the secondary-air pump must fit tightly to the bracket (2) when mounted..

- For the remaining assembly and installation wor, proceed in inverted order of removal.

F Instructions de montage

Pompe à air secondaire électrique (PAS)

Attention!
Pour des raisons de sécurité, le montage et le démontage de la pompe à air secondaire ne peuvent être effectués que par des ateliers qualifiés autorisés.

Démontage

- Déverrouiller la fiche (4) et la retirer.
- Détacher le tuyau à air (6) de la pompe à air secondaire (1).

Remarque: Dans le cas de versions anciennes (figure 3), il est nécessaire de détacher le tuyau d'agent réfrigérant et le tuyau d'air des fixations supplémentaires prévues sur le support (10, fig. 3).

- Dévisser les deux écrous de fixation (3).
- Déposer la pompe à air secodaire (1) avec le support (2) et le filtre à air (8).
- Détacher le tuyau d'air (7) de la pompe à air secondaire (1).

Remarque: Dans le cas de versions anciennes (fig. 3), il est de plus nécessaire d'enlever le collier de serrage (9) du filtre à air (8).

- Sortir des clips aussi bien le logment de la prise (11) que la fixation du câble (12).
- Enlever les anneaux d'arrêt pour assemblage rapide (13) -4 éléments- et retirer la pompe à air secondaire (1) du support (2).

Montage de la nouvelle pompe à air secondaire

- Engager la pompe à air secondaire dans le support en faisant passer tout d'abord le câble (2).
- Serrer la pompe à air secondaire sur le support (2) et enfoncer les anneaux d'arrêt (13).

Important: Lors du montage, on doit s'assurer que la bride de maintien de la pompe à air secondaire (14) est bien serrée contre le support (2)
– Le reste du montage et de la pose doivent être effectués dans l'ordre inverse de celui du démontage.

E Instrucciones para el montaje

Bomba de aire secundaria eléctrica (SLP)

¡Atención!
El montaje y desmontaje de la bomba de aire secundaria, por motivos de seguridad, sólo debe ser realizado por talleres especializados autorizados.

Desmontaje

- Desbloquear y extraer el enchufe (4).
- Soltar la manguera de aire (6) de la bomba de aire secundaria eléctrica (1).

Observación: En las versiones más antiguas (Ilustr. 3) hay que soltar las fijaciones suplementarias para la manguera del refrigerante y la manguera de aire en el soporte (10, Ilustr. 3).

- Desenroscar las 2 tuercas de fijación (3).
- Extraer la bomba de aire secundaria eléctrica (1) junto con el soporte (2) y el filtro de aire (8).
- Soltar la manguera de aire (7) de la bomba de aire secundaria eléctrica (1).

Observación: En las versiones más antiguas (Ilustr. 3) hy que soltar además la abrazadera de sujeción (9) del filtro de aire (8).

- Quitar el clip de la caja de enchufe (11) y de la sujeción del cable (12).
- Sacar los fijadores rápidos (13) -4 unidades- y extraer la bomba de aire secundaria eléctrica del soporte (2).

Montaje de la nueva bomba de aire secundaria eléctrica

- Introducir la bomba de aire secundaria eléctrica en el soporte (2) con el cable por delante.
- Presionar la bomba de aire secundaria eléctrica en el soporte (2) y meter los nuevos fijadores rápidos (13) a presión.

Importante: El soporte (14) de la bomba de aire secundaria eléctrica, cuando está montado, debe hacer contacto firme con el soporte (2).

- El montaje restante y la instalación deben practicarse en orden inverso al desmontaje.

I Istruzioni per il montaggio

Pompa elettrica ad aria secondaria (SLP)

Attenzione!
Per motivi di securezza il montaggio e smontaggio della pompa eltrica ad aria secondaria devono essere effettuati unicamente da officine specializzate.

Smontaggio

- Sbloccare e rimuovere la spina (4).
- Togliere il tubo flessibile dell'aria (6) dalla pompa elettrica ad aria secondaria (1).

Nota: Nel caso della versione precedente (fig. 3) si devono allentare anche i fissaggi addizionali per il tubo flessibile del refrigerante e il tubo flessibile dell'aria (10, fig. 3).

- Svitare 2 dadi di fissaggio (3).
- Estrarre la pompa elettrica ad aria secondaria (1) insieme al supporto (2) ed il filtro dell'aria (8).
- Rimuovere il tubo flessibile dell'aria (7) dalla pompa elettrica ad aria secondaria (1).

Nota: Nel caso della versione precedente (fig. 3) si deve allentare anche la graffa (9) del filtro dell'aria (8).

- Disinnestare l'alloggiamento della spina (11) e del fissaggio del cavo (12).
- Rimuovere il despositivo di fissaggio rapido (13) -4 pezzi- ed estrarre la pompa eltrica ad aria secondaria dal supporto (2).

Montaggio della nuova pompa elettrica ad aria secondaria

- Inserire la pompa elettrica ad aria secondaria con il cavo in avanti nel supporto (2).
- Premere la pompa elettrica ad aria secondaria con il supporto (2) ed applicare i nuovi dispositivi di fissaggio rapido (13) premendoli.

Importante: In stato montato, il supporto (14) della pompa elettrica ad aria secondaria deve combaciare perfettamente con il supporto (2).

- L'ulteriore montaggio e l'installazione vanno effettuati in sequenza inversa dello smontaggio.

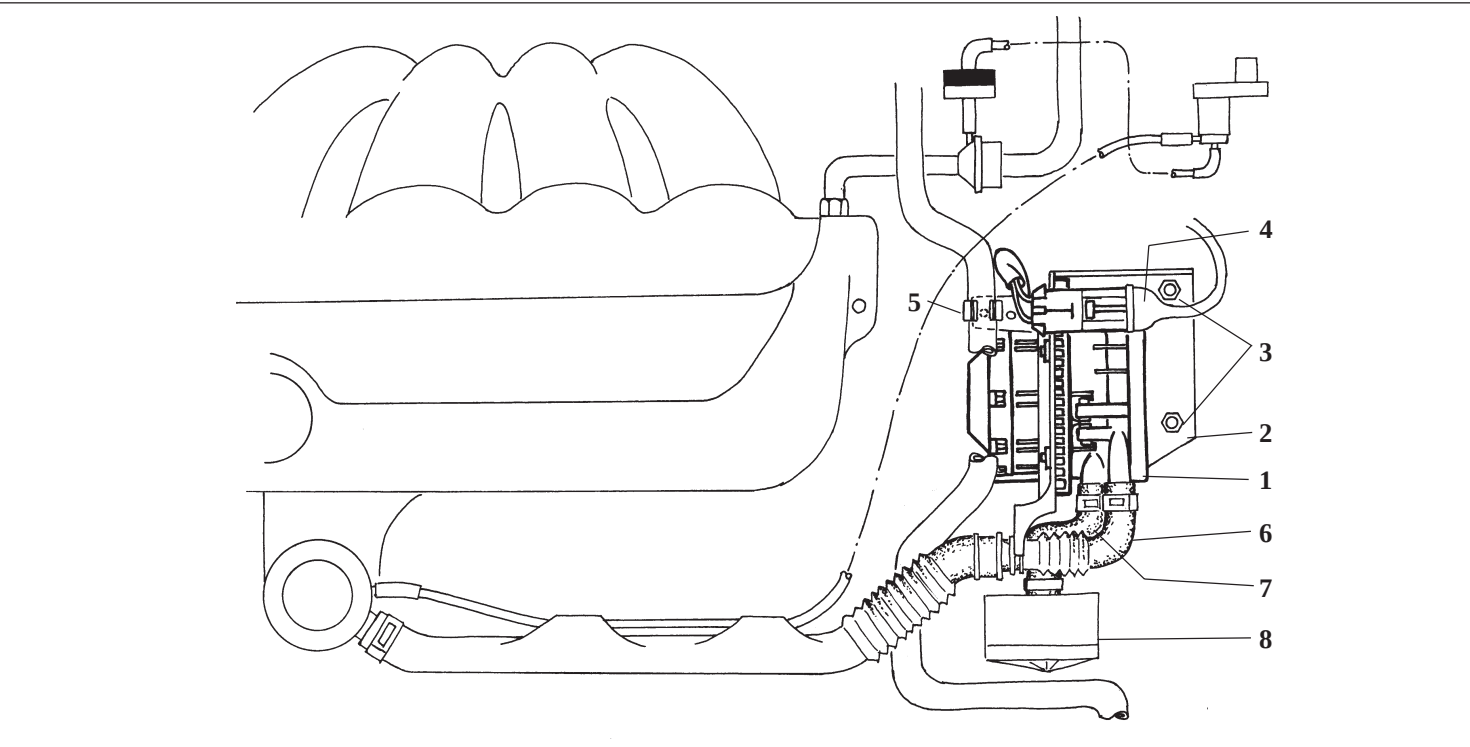


Abb./ Fig./Ilustr. 1

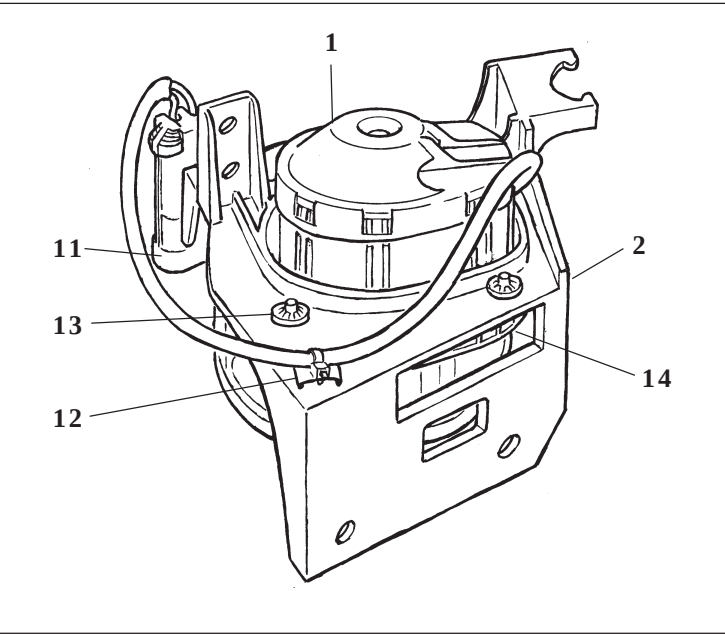


Abb./ Fig./Ilustr. 2

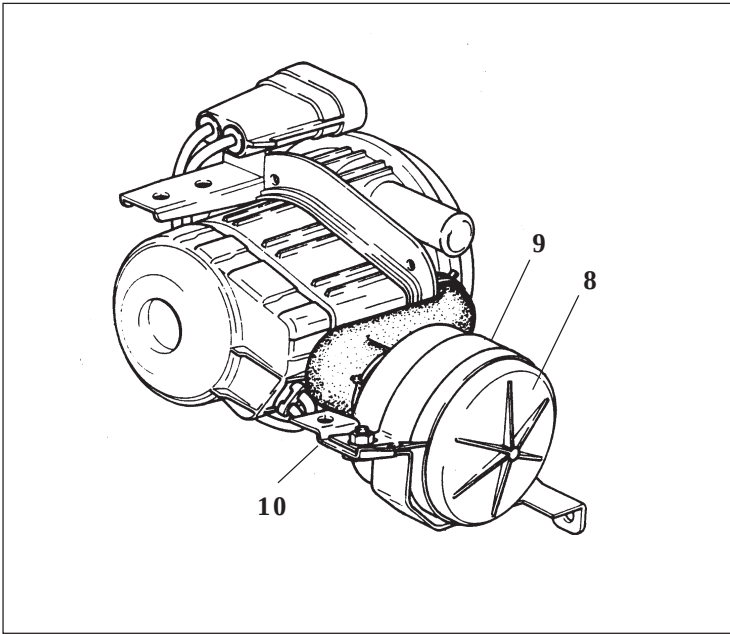


Abb./ Fig./Ilustr. 3

Änderungen und Bildabweichungen vorbehalten!

Subject to change of text and illustration.

Sous réserve de modifications possibles et d'inexactitudes éventuelles des figures.

Quedan reservados los derechos a introducir modificaciones y a la no coincidencia de las ilustraciones.

Con riserva di eventuali modifiche e variazioni delle iLLustrazioni.



MSI Motor Service International GmbH
Hamburger Straße 15
D-41540 Dormagen
Phone +49 (21 33) 267-100
Fax +49 (21 33) 267-111
www.msi-motor-service.com